

Art. 7940

Art. 7941

D Betriebsanleitung

Teichschlammsauger-Set / Teichschlammsauger-Vorsatz

GB Operating Instructions

Pond Silt Remover Set / Pond Silt Remover Adapter

F Mode d'emploi

Aspirateur de bassin – kit complet

NL Instructies voor gebruik

Vijvervuilzuigerset / Vijvervuilzuiger-voorzetunit

S Bruksanvisning

Slamsugarset för Damm / Slamsugardelar

I Istruzioni per l'uso

Set pulitore per laghetti / Aspiratore per laghetti

E Manual de instrucciones

Set de aspiración de lodos para estanque / Adaptador

P Instruções de utilização

Conjunto de aspirador de limpeza para lago e bomba

DK Brugsanvisning

Bassinstøvsuger komplet / Adapter

Conjunto de aspirador de limpeza para lagos e bomba GARDENA

Bem vindo ao GARDENA aquamotion ...



Esta é a tradução das Instruções de utilização originais alemãs. Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções para se familiarizar com o aspirador de limpeza para lagos, com a sua utilização correcta e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança, crianças e menores de 16 anos, bem como pessoas não familiarizadas com as presentes instruções de utilização, não devem utilizar este aspirador de limpeza para lagos.

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

Índice

1. Área de utilização do seu aspirador de limpeza para lagos GARDENA	59
2. Para a sua segurança	59
3. Funcionamento	60
4. Montagem	61
5. Colocação em serviço e operação	62
6. Limpeza	64
7. Resolução de falhas	64
8. Acessórios	65
9. Dados técnicos	66
10. Assistência	66

1. Área de utilização do seu aspirador de limpeza para lagos

Utilização adequada

O aspirador de limpeza para lagos destina-se ao uso privado em jardins de casa ou de lazer. O aspirador é adequado para remover partículas de sujidade de até 30 mm, algas, folhas, e lamas dos lagos de jardins, bem como para a remoção de sujidades grossas de piscinas.

A observar



O aspirador de limpeza para lagos da GARDENA não é adequado para a operação contínua (p.ex., utilização industrial, operação de aspiração contínua).

2. Para a sua segurança



→ **Leia atentamente as instruções de utilização da bomba e respeite as respectivas indicações.**

Posição firme

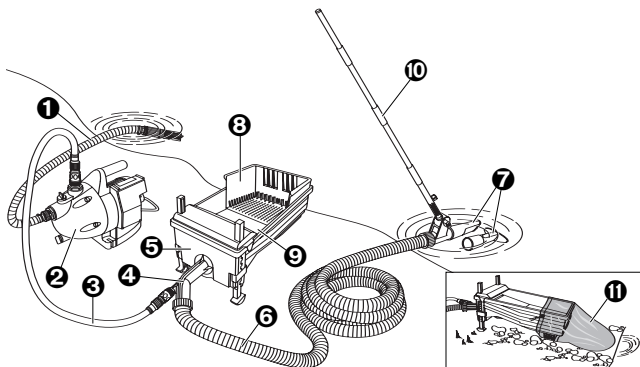
- Ao trabalhar junto do lago, assegure sempre uma posição firme.
- Nunca exerça uma tracção permanente sobre as mangueiras.

Material a aspirar

- Evite a aspiração de partículas de sujidade volumosas.
Estas partículas podem bloquear a mangueira da água suja.

3. Funcionamento

- ❶ **Guarnição de aspiração**
(cinzenta)
- ❷ **Bomba**
- ❸ **Mangueira de água de accionamento**
(vermelha)
- ❹ **Invólucro do bocal**
- ❺ **Cuba do filtro**
- ❻ **Mangueira flutuante de água suja**
(transparente)
- ❼ **Adaptadores de bocais**
– para a limpeza de superfícies
– para espaços estreitos
- ❽ **Cesto de recolha**
- ❾ **Peneiras filtrantes**
- ❿ **Cabo combisystem**
- ⓫ **Saco de captura**



A bomba ❷ aspira a água do lago, através da guarnição de aspiração ❶, e bombeando-a para a cuba do filtro ❺, passando pelo invólucro do bocal ❹, por via da mangueira de água de accionamento ❸. Dentro do invólucro do bocal ❹, o jacto da água de accionamento produz um vácuo parcial na mangueira de água suja ❻.

A água suja é aspirada pelos adaptadores de bocais ❼ e alimentada para as peneiras de filtragem ❾ e o cesto de recolha ❸ ou no saco de captura ⓫, passando pela mangueira de água suja ❻ e o invólucro do bocal ❹.

Neste ponto, as sujidades e a água são separadas.
(A água limpa não é água potável.)

Uma vez que a água limpa flui directamente para o lago, não se perde nenhuma água do lago, e o equilíbrio biológico do lago manter-se-á.

A baixa velocidade aspiração assegura uma capacidade de limpeza óptima, deixando a fauna ileisa e evitando quase por completo a aspiração inadvertida de pedras e plantas.

A observar:

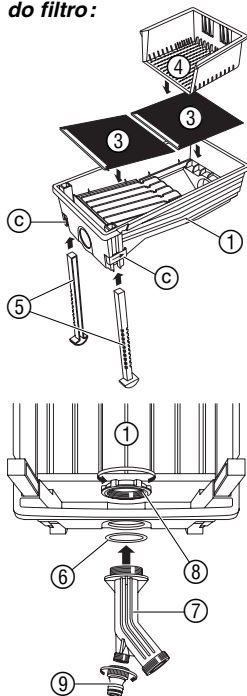
A água recirculada contém partículas em suspensão (biologicamente activas). A turvação do lago assim criada pode prolongar-se durante vários dias.

Animais pequenos (p.ex., caracóis de água, insectos, etc.), que foram aspirados acidentalmente, podem ser retirados do cesto de recolha ❸, e de novo postos no lago.

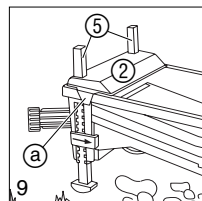
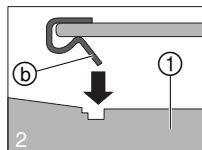
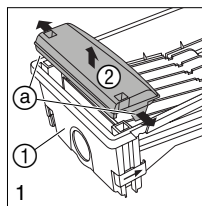
De seguida, eliminar as partículas de sujidade aspiradas através da compostagem.

4. Montagem

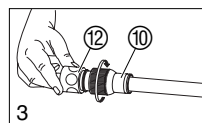
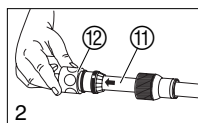
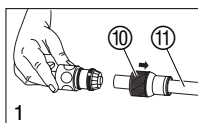
Montagem da cuba do filtro: do filtro:



1. Empurrar os fechos de mola laterais (a) ligeiramente para fora da cuba do filtro (1) e retirar a protecção contra salpicos (2).
2. Posicionar as peneiras filtrantes (3) na cuba do filtro (1), com as saliências (b) viradas para baixo.
3. Inserir o cesto de recolha (4) na cuba do filtro (1).
4. Empurrar os reguladores de ajuste vermelhos (c) na direcção da seta, e inserir os pés de apoio (5) (com os entalhes laterais virados para fora) na cuba do filtro (1), pela parte de baixo.
5. Inserir o anel vedante (6) no invólucro do bocal (7).
6. Inserir o invólucro do filtro (7) na cuba do filtro (1), pela parte da frente.
7. Aparafusar o anel roscado (8) no invólucro do bocal (7), pelo interior.
8. Aparafusar a unidade de torneira (9) no invólucro do bocal (7).
9. Meter a protecção contra salpicos (2) nos pés de apoio (5), pela parte de cima, até que os fechos (a) encaixem.

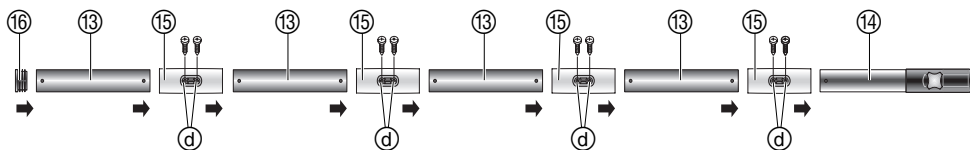


Montagem da mangueira de água de accionamento (apenas para o Conjunto 7940):



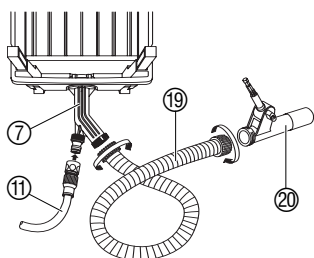
1. Meter a porca de capa (10) por cima da mangueira da água de accionamento (11).
2. Inserir a mangueira da água de accionamento (11) na peça de ligação (12), até ao encosto.
3. Aparafusar a porca de capa manualmente (10) na peça de ligação (12).
4. Repetir o mesmo na outra ponta da mangueira.

Montagem do cabo (apenas para o Conjunto 7940):

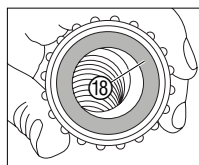


1. Inserir os 4 tubos ⑬ e o tubo com o parafuso de aperto ⑭ nas mangas de ligação ⑮, de forma a que, os furos ④ fiquem sobrepostos.
2. Aparafusar as mangas de ligação ⑮ aos tubos ⑬/⑭, utilizando cada vez dois parafusos.
3. Meter a capa terminal ⑯ na abertura aberta do tubo ⑬.

Ligação das mangueiras à cuba do filtro:



1. Meter a mangueira da água de accionamento ⑪ da bomba no invólucro do bocal ⑦.
2. Assegurar, que as vedações ⑱ nas porcas de capa da mangueira transparente da água suja ⑲ estão fixas.
3. Aparafusar a mangueira de água suja ⑲ no invólucro do bocal ⑦.
4. Aparafusar as fixações do cabo / do bocal ⑳ à mangueira de água suja ⑲.



5. Colocação em serviço e operação

Instalação da bomba:

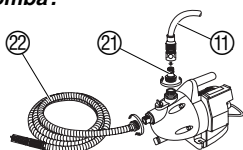


A utilização da bomba em piscinas, lagos de jardins e em locais semelhantes é admissível exclusivamente, se a bomba for operada mediante um interruptor de protecção contra corrente de falha (interruptor-FI) (DIN VDE 0100-702 e 0100-738).

→ Colocar a bomba com segurança e protegida contra imersão e conectá-la com uma tomada de rede de 230 V.

A ligação à rede de 230 V deve ser montada no solo seco e deve ser protegida contra a colocação na água. Proteger a bomba contra a queda na água.

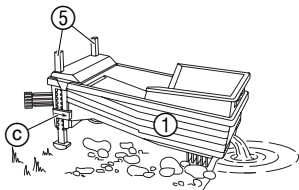
Ligação da guarnição de aspiração e da mangueira de água de accionamento à bomba:



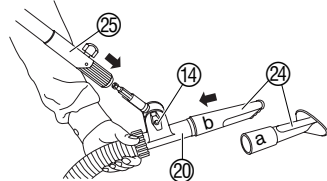
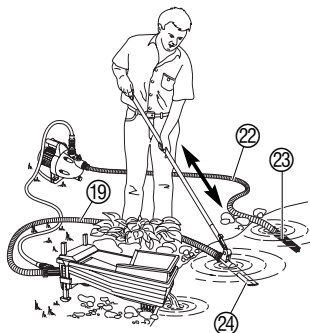
⚠ → Leia atentamente as instruções de utilização da bomba e respeite as respectivas indicações.

1. Aparafusar a unidade grande da torneira ⑳ na ligação de pressão (G 1) da bomba.
2. Ligar a guarnição de aspiração ㉒ e a mangueira de água de accionamento ⑪. (Neste processo, observe também as instruções do manual da bomba.)

Instalação da cuba do filtro:



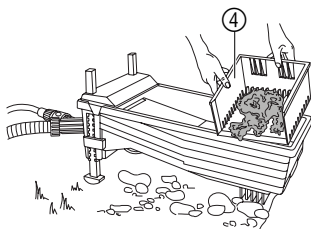
Operação:



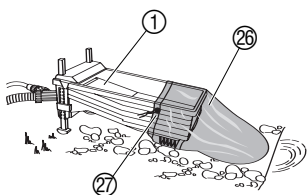
3. Instalar a cuba do filtro ① na margem do lago, com a abertura de saída da água virada para a água).
A cuba do filtro não pode estar numa altura superior a 50 cm, relativamente ao nível da água.
Os melhores resultados de aspiração atingem-se, se a cuba estiver colocada à mesma altura do nível da água.
4. Empurrar os reguladores de ajuste vermelhos ③ na direcção da seta, e regular os pés de apoio ⑤ de forma a que, a cuba do filtro ① fique ligeiramente inclinada, relativamente ao nível da água.
5. Imergir o filtro de aspiração ② da guarnição de aspiração ② **completamente** na área calma (**zona de água clara**) do lago.
6. Meter o adaptador do bocal ④ desejado na fixação do cabo / do bocal ② girando ligeiramente.
 - a) Adaptador do bocal para a limpeza de superfícies
 - b) Adaptador do bocal para pontos estreitos
7. Meter o cabo combisystem ⑤ na fixação do cabo / do bocal ② e apertar o parafuso de aperto ④.
Adaptar o ângulo às condições do lago.
8. Encher a bomba de jardim GARDENA Art. 1426 fornecida com o conjunto, com 2 l água. (Colocar em serviço as outras bombas conforme o seu manual.)
9. Ligar a bomba.
10. Meter o adaptador do bocal ④ **completamente** por baixo da água, no ponto a aspirar, de forma a que a mangueira de água suja ⑥ fique no chão de forma **plana**.
Para evitar entupimentos, trabalhar com movimentações de elevação curtas e cíclicas do bocal.

Melhor funcionamento será atingido, se todas as bolhas de ar tiverem desaparecido da mangueira de água suja.

Se o nível da água no cesto de recolha ④ aumentar, o cesto de recolha deve ser retirado e as peneiras filtrantes devem ser limpas (veja 6. Limpeza).



Aspirar a lama do lago:



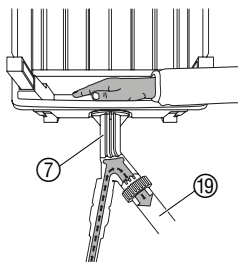
Especialmente na aspiração de lamas do lago deve utilizar-se o saco de captura ②⑥, para obter uma qualidade de filtragem melhor.

1. Retire o cesto de recolha e se necessário os peneiras filtrantes da cuba do filtro ①.
2. Insira o saco de captura ②⑥ pela parte de trás na cuba do filtro ① e aperte o cabo elástico ②⑦.
3. Caso a água se acumule na cuba do filtro, desaperte o saco de captura ②⑥ da cuba de filtro ① e esvazie-o.

Conforme o grau de sujidade e o tamanho do lago, o saco de captura ②⑥ deve ser esvaziado várias vezes.

6. Limpeza

Limpeza da mangueira de água suja:



Após à utilização, as peças sujas devem ser limpas.

- Após à limpeza, fechar manualmente o invólucro do bocal (7) com a bomba **ligada**.
Desta forma, a água de accionamento será desviada para dentro da mangueira da água suja (19), limpando o interior desta.
- Remover as lamas do exterior da mangueira de água suja (19) e limpá-lo sob água a correr.

Limpeza do cesto de recolha e das peneiras filtrantes ou do saco de captura:

- Retirar o cesto de recolha e as peneiras filtrantes da cuba do filtro ou tirar o saco de captura da cuba do filtro, remover as lamas e limpá-los sob água a correr.
Neste processo, as peneiras filtrantes não devem ser dobradas.

Limpeza dos acessórios:

- Remover as lamas do exterior da guarnição de aspiração, dos adaptadores do bocal, do cabo combisystem e das mangueiras e limpá-los sob água a correr.

Limpeza da bomba:



→ **Leia atentamente as instruções de utilização da bomba e respeite as respectivas indicações de manutenção.**

7. Resolução de falhas



→ **Durante a eliminação de falhas, desligue a bomba!**

Falha	Causa possível	Resolução
O tempo de aspiração é substancialmente superior aos 30 seg.	A mangueira de água suja não foi assente de forma plana, ou é aspirado ar para dentro da mangueira de água suja.	→ Verificar vedantes e ligações e assentar a mangueira de água suja de forma plana.
A água suja não é aspirada.	A cuba do filtro está numa altura superior a 50 cm, relativamente ao nível da água.	→ Instalar a cuba do filtro ao mesmo nível da água.
	As ligações das mangueiras têm fugas.	→ Verificar vedantes e aparafusar firmemente as mangueiras de água suja e de aspiração.
	Adaptador do bocal ou a mangueira de água suja estão entupidos.	→ Limpar o adaptador do bocal ou a mangueira de água suja (veja 6. Limpeza).

Falha	Causa possível	Resolução
A bomba trabalha, mas não trasfega.	O líquido de trasfega que foi enchido esvanece durante o processo de auto-aspiração por via da mangueira da água de accionamento.	→ Novo enchimento da bomba. → Segure o tubo de pressão cerca de 1m verticalmente por cima da bomba, até que bomba tenha iniciado a sucção.
	Filtro de aspiração ☹ entupido.	→ Limpar a guarnição de aspiração e imergir na zona de água clara.
A água transborda sobre a aresta do aspirador de limpeza para lagos.	As peneiras filtrantes estão entupidas.	→ Limpar o cesto de recolha e as peneiras filtrantes.
	O saco de captura está cheio.	→ Limpar o saco de captura.
A bomba não funciona.	A bomba está defeituosa.	→ Veja o Manual de utilização da bomba.

Em caso de outras avarias, por favor contacte a assistência técnica da GARDENA.

8. Acessórios

Cabos telescópicos combisystem GARDENA	Acessórios recomendados:	
	Para um alcance máx. de 3,90 m	Art. 3711/3712
	Acessórios necessários para o adaptador do aspirador para lamas de lagos (Art. 7941):	
Bomba de jardim	Com min. 3300 l/h e pressão de 4 bar	p. ex. Bomba de jardim GARDENA Art. 1429
Mangueira 3/4"	Comprimento aprox. 5 m	p. ex. Mangueira Cord GARDENA Art. 4572
Cabo combisystem GARDENA	Para a ligação da mangueira de água suja às fixações do cabo e do bocal.	Cabos em alumínio ergoline do combisystem Art. 3745/3735 Cabos em alumínio do combisystem Art. 3713/ 3715 Cabos em madeira do combisystem Art. 3703/3705/3708
Peça de ligação para a mangueira	Para a ligação da mangueira de água de accionamento.	p. ex. Ligação de torneira GARDENA Art. 2802
Guarnição de aspiração	Com filtro de aspiração para a aspiração da água do lago.	p. ex. Unidade de sucção GARDENA Art. 1411
Ligação para a mangueira de água de accionamento	Para a ligação da mangueira de água de accionamento à bomba e à cuba do filtro.	p. ex. 2 x Ligação para mangueiras do sistema Profi "Maxi Flow" GARDENA Art. 2817

9. Dados técnicos

Altura máx. de instalação por cima do nível da água:

50 cm

Caudal máx. de água suja:

3000 l/h (para **Art. 1426**)

Tamanho máx. da partícula do material aspirado:

30 mm

Ligação de água de accionamento da cuba do filtro:

Rosca G $\frac{3}{4}$

Ligação de água suja da cuba do filtro:

Rosca G $1\frac{1}{2}$

10. Assistência

Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho..

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de defeito, envie o aparelho a um dos endereços da assistência técnica referidos no verso, pagando a franquia e anexando o comprovativo de compra e uma descrição da falha.

Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia,
338 – Jardim Califórnia –
Barueri – SP – Brasil –
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
1799 София
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
Тел.: 02/ 8755148, 9753076
www.husqvarna.bg

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritia Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 2275 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Oy Husqvarna Ab
Lautatarhankatu 8b/ PL 3
FI-00581 HELSINKI

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

Agrokip
Psoamadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 6620 225
service@agrokip.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Building 2, 118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 0800 22 00 88
spare.parts@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Kleverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1, Fração 0-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 540 99 57
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitzberg 1
8184 Bächenbülach
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ALTSEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska
Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyn Region
08130, Ukraine
Phone: (+380) 44 459 57 03
uprr@altsest.kiev.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

7940-20.960.05/0208

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com